



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

ブラジル日本商工会議所

2019 年度事業・収支決算報告書

Relatório de Atividades do Ano 2019

2020 年度事業・収支予算計画書（案）

Plano de Atividades para o Ano 2020 (Minuta)

1. 2019 年度事業報告書
Relatório de Atividades do Ano 2019
2. 2020 年度活動基本方針
Plano de Atividades para o Ano 2020
3. 2019 年度収支決算報告書
Balanco Patrimonial e Demonstrações do Ano 2019
4. 2020 年度収支予算計画書（案）
Plano Orçamentário para 2020 (Minuta)
5. 2019 年度監事意見書
Parecer do Conselho Fiscal do Ano 2019



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

ブラジル日本商工会議所 2019 年度事業報告書

2020 年 3 月 20 日
ブラジル日本商工会議所
会頭 村田 俊典

2019 年は何と言ってもボルソナーロ大統領の政権発足と構造改革に向けた政府の取り組みが特筆される。また日伯 2 国間関係においても命題である産業競争力強化と中小企業の誘致促進に今後本格的に取り組むべく、会議所内に「イノベーション・中小企業委員会」を発足したことも大きな第一歩である。

ボルソナーロ新大統領

1 月 1 日からボルソナーロ新政権が発足、4 省（財務省、企画省、開発商工サービス省、労働省）を統括するスーパー経済省が誕生。初年度の一番の功績は 10 月に年金受給年齢の引き上げを骨子とする年金改革法案を無事成立させたことである。今後の行政改革や税制改革、財政再建改革、政治改革など一連の構造改革を進展させる最大の難関をまずは突破したことになる。

メルコスール外交と日本との EPA の行方

我々会議所では他国に劣後する日メルコスール EPA の行方をボルソナーロ大統領の就任前後から、ブラジル政府のメルコスール外交に注目して来た。昨年 6 月ようやく EU との FTA が合意、その間にカナダ、韓国が先行、実質的な協議段階に入りつつある時だけに危機感が募る。

7 月末、第 22 回日伯経済合同委員会がサンパウロ工業連盟（FIESP）で開催され、日メルコスール EPA に向けた共同声明が採択された。11 月に開催予定であったチリアPEC後の安倍総理来伯をモーメントに EPA 合意のキックオフ宣言が目標であったが、開催国チリで起きた抗議デモにより APEC は中止となり、残念ながら実現に至らなかった。結果として見送り三振に終わったが、引き続き我々会議所としては日本政府に対し粘り強く働きかけて行く所存。

亜国では同国の経済が混乱、5 年ぶりに左派政権が復活、12 月 10 日にフェルナンデス大統領が就任した。ボルソナーロ大統領と価値観を共有できない新大統領の登場は、又もやメルコスールが逆戻りによる不透明感が高まり、2020 年以降盟主国ブラジルのリーダーシップが問われていく。

ビジネス環境整備に向けた政策提言

2014 年以降から 4 年間（平成 26～29 年）は日本政府による「日本再興戦略」の一環で進める新興国市場開拓等事業補助金交付を受け、会議所の機能強化を図る一方、政策提言を行ってきた。

この制度の終了後も「税と通関制度、労働制度、インフラ、産業競争力・中小企業」の 4 つの Working Group（WG）が活発に活動を継続、特に課税と通関 WG は今年 7 月、進出会員企業 74 社にアンケート調査を実施、州・市を除いた連邦政府原案に迎合・妥協すること無く、調査結果から得られたプロポーザルを率直に提言して来た。

また 8 月に FIESP で行われた第 4 回日伯農業・食料対話においても日本企業の声を伝え、9 月には在ブラジル日本国大使館で経済省の歳入担当次官とこのプロポーザルに関し忌憚なく意見交換を行った。10 月 17 日第 13 回日伯貿易投資促進・産業協力合同委員会でも、ブラジル政府は諸制度改革による市場開放、競争力・ブラジルクスト改善に関する法制化を重要テーマとして取り組んでいる現状を明確に述べた。

イノベーション・中小企業支援活動

11 月 22 日の常任理事会においてイノベーション・中小企業委員会の設立が決議された。この 2 つのテーマは、日本企業の活動活性化やブラジルの産業競争力強化、日伯経済連携の強化に向けて喫緊の重要課題分野でもあり、その重要性を認識、同日開いた臨時理事会に諮り全会一致で承認された。中小企業が海外展開、ブラジル進出を支援するための情報提供やバックアップ、といった活動を目指して行く。また日本の中小企業の優れた技術や日本企業が誇る最先端技術を、ブラジルのイノベーション、スタートアップ分野とタイアップさせることで、日本とブラジル、双方のニーズがマッチした Win-Win の関係を築いていけるものと確信している。



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

9 月には経済省のカルロス・ダ・コスタ経済省次官と同省サンパウロ出張事務所で面談。ブラジルの優先産業分野、中小企業政策や取組課題等々について協議、日本として何が協力出来るのか、去る 8 月の日伯貿易投資促進産業協力合同委員会の準備のため来所した経済産業省担当官に提示もした「中小企業のブラジル進出展開行動計画ロードマップ案」について膝を交えながら、ブラジル社会開発銀行（BNDES）の 1990 年代から現在に至るまでの分野別融資状況の統計グラフを用いて同次官（過去 BNDES 理事歴任）に製造業衰退の一因について説明、また将来の優先融資先分野についても自由闊達に意見交換した。

テメル暫定政府を経て 2019 年 1 月からボルソナーロ大統領による新政権へ移行。今後の汚職撲滅と公共治安の改善が期待され、また経済政策では市場を重視しブラジル国家にとって重要な喫緊課題である年金改革や税制改革などを推進する方針が明らかにされており、前述の通り年金改革については無事法案が成立している。

ブラジルは経済リセッションという長いトンネルからようやく抜け出し、復調の兆しを見せており、2020 年は経済活動も更に活発になる見込みである。一方で米中貿易摩擦、世界規模でその感染が拡大する新型コロナウイルスなど世界経済に不透明感を増す要素も見られており、当所も引き続き会員企業の裨益を目指し活動を続け、日系企業またブラジルの産業活性化に向け求められることを民間の声として挙げていきたい。

【2019 年度会議所活動トピックス】

以下、その他の主要な会議所活動と関連事項をトピックス形式で記載する。

1 月：

- ① 会頭就任挨拶、2019 年度委員長による所信表明
- ② 佐藤正久外務副大臣と幹部の意見交換（1 月 9 日）
- ③ 経済産業省柴田裕憲大臣官房審議官と幹部の意見交換（1 月 17 日）
- ④ 食品部会 味の素リメイラ工場見学会

2 月：

- ① 部会の統廃合（建設・不動産部会と繊維部会を統合し生活産業部会とする）
- ② 日メルコスール EPA 準備タスクフォースの共同幹事委員会と大前経団連企画部会長の会合（2 月 14 日）
- ③ 日メルコ EPA 推進方針継続
- ④ 業種別部会長シンポジウム開催（2 月 28 日）

3 月：

- ① 4 月 1 日以降の会頭引継ぎ人事発表
- ② 在ウルグアイ日本国大使館 の眞銅竜日郎特命全権大使との会食会に多数参加（3 月 19 日）

4 月：

- ① 村田会頭就任
- ② 南米南部（アルゼンチン・ウルグアイ）ビジネス環境視察ミッション（4 月 23 日～26 日）
- ③ 「令和」祝賀晩さん会（4 月 30 日）

5 月：

- ① 日メルコ EPA 関連（石川政務官、三浦中南米室長への具申、大前企画部会長との意見交換会）
- ② 日伯インフラ協力会合@東京（6 月 10 日、11 日）

6 月：

- ① 連邦下院議会に於いて日伯議員連による移民 111 周年記念プレナリー（於ブラジリア）に参加、会議所の沿革、活動状況についてプレゼン（6 月 11 日）
- ② 従来の電気・電子部会に運輸サービスの情報通信分野の企業を電機・情報通信（改名）に編入（6 月 19 日）

7 月：

- ① FIESP で開催の第 22 回日伯経済合同委員会に於いて「日本・メルコスール EPA」の早期交渉開始を求めるプレゼン（7 月 29 日）
- ② 山田大使のサンパウロ州ドリリア知事公式訪問に同行（7 月 22 日）



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

8月:

- ① 業種別部会長シンポジウム開催 テーマ:「2019 年上期の回顧と下期の展望」 副題:「内外の環境変化にどう対応するか」(8月22日)
- ② 吉田外務省中南米局長との懇談(8月29日)
EUメルコスールFTAについて大きな影響を受ける企業を招いて意見交換
- ③ 吉川農林水産大臣との懇談(8月25日)、第4回日伯農業・食料対話(8月26日)

9月:

- ① マルコス・シントラ次官に税制・通関改善の提言書を手交(9月11日)
- ② カルロス・ダ・コスタ経済省次官(生産力・雇用・競争力担当)を表敬訪問、意見交換(9月27日)

10月:

- ① 企画戦略委員会の中に中小企業誘致研究会の新設:(将来的には委員会への格上げ) コアメンバー: 会頭、財務委員長、渉外広報委員長
- ② 2019 ブラジル投資フォーラムに参加(10日~11日 WTC) 基調講演内容(エルネスト・アラウージョ外務大臣/パウロ・ゲデス経済大臣/オニックス・ロレンツォ二官房長官/ジャイル・ボルソナロ大統領)
- ③ 貿投委出席の経産省 田中繁広 経済産業審議官が機械金属部会および会議所幹部と意見交換会 14日(月)、15日(火)
- ④ 第13回日伯貿投委 官民セッション(参加者:ブラジル側28人、日本側約37人)(10月17日)

11月:

- ① 委員会統廃合・新設について臨時理事会 開催(参加人数:16名) イノベーション・中小企業委員会発足
- ② JICAのブラジル貢献60周年記念、北岡理事長が来伯(11月4日)

12月:

令和元年官民合同会議(12月12日、Japan Houseにて開催)

事業内容の詳細については紙面の都合上割愛させていただきますので
会議所ホームページ総括および後ほど掲載されます総会資料をご参照下さい。

www.camaradojapao.org.br



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

Relatório de Atividades do Ano de 2019 da Câmara do Comércio e Indústria Japonesa do Brasil

20 de março de 2020

Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil

Presidente Toshifumi Murata

Sem dúvida, o maior destaque no ano de 2019 foi a estreia do Governo Bolsonaro e seus esforços para aprovar as Reformas Estruturais. Além disso, a criação da "Comissão de Inovação e Pequenas e Médias Empresas" dentro da Câmara foi um grande passo para reforçar o trabalho de fortalecimento da competitividade industrial e de atração de pequenas e médias empresas que são os principais desafios nas relações bilaterais Brasil-Japão.

A Estreia do Presidente Bolsonaro

O Governo Bolsonaro estreou no dia primeiro de janeiro e junto nasceu o superministério da Economia que unificou quatro ministérios (ministérios da Fazenda, do Planejamento, Desenvolvimento e Gestão, da Indústria, Comércio Exterior e Serviços e do Trabalho). O maior mérito do primeiro ano de Governo foi ter aprovado em outubro a proposta de lei da Reforma da Previdência, cuja essência está na elevação da idade mínima para a aposentadoria. Assim, foi superada a maior dificuldade que existia para o avanço das futuras reformas estruturais que são as reformas administrativa, tributária, da recuperação financeira e política.

O Futuro da Diplomacia do Mercosul e o APE com o Japão

A Câmara tem prestado atenção na política brasileira do Mercosul desde antes da posse do presidente Jair Bolsonaro atentando ao futuro do Acordo de Parceria Econômica (EPA, em inglês) entre o Japão e o Mercosul que se encontra atrasado em comparação aos outros países. Em junho do ano passado, finalmente foi fechado um Acordo de Livre Comércio (FTA, em inglês) com a UE, enquanto as negociações com o Canadá e a Coreia do Sul avançam e entram na fase de discussão efetiva, o que eleva a apreensão.

A 22ª Reunião Conjunta do Comitê de Cooperação Brasil-Japão foi realizada na FIESP no final de julho, quando foi redigida uma declaração conjunta para o APE entre o Japão e o Mercosul. O objetivo era fazer o anúncio oficial de início dos trabalhos em busca do APE por ocasião da vinda do primeiro-ministro Shinzo Abe ao Brasil depois da APEC Chile 2019 prevista para novembro, mas, infelizmente, a APEC foi cancelada por causa dos protestos que se desenrolaram no país sede. As tentativas de marcar o gol foram frustradas, mas a Câmara continuará trabalhando persistentemente junto ao Governo Japonês.

Na Argentina, a economia do país desandou e um governo de esquerda reassumiu depois de cinco anos fora do poder. Em 10 de dezembro, tomou posse o presidente Alberto Fernández. O surgimento de um novo colega que não compartilha dos mesmos valores do presidente Bolsonaro aumentou a incerteza pelo risco de um retrocesso do Mercosul e à capacidade de liderança do Brasil a partir de 2020.

Sugestões Políticas para Melhorar o Ambiente de Negócios

A Câmara, durante quatro anos, a partir de 2014 (2014-2017), recebeu subsídios do Governo Japonês para atividades de desenvolvimento de mercados emergentes entregues como parte da "Estratégia de Revitalização do Japão", para fortalecer o funcionamento da Câmara e sugerir políticas.

Após o término deste regime, os quatro Grupos de Trabalho (WG, em inglês) de "Tributário e Aduaneiro, Trabalhista, de Infraestrutura, de Competitividade Industrial e Desenvolvimento de PMEs" continuam a trabalhar ativamente, especialmente o WG Tributário e Aduaneiro que realizou uma pesquisa com 74 empresas associadas e a partir dos resultados dessa pesquisa, fez sugestões francas, sem ceder nem fazer concessão à minuta do Governo Federal, excluindo-se os estados e municípios.

Ele também transmitiu a opinião das empresas japonesas durante o 4º Diálogo Brasil-Japão de Intercâmbio Econômico e Comercial em Agricultura e Alimentos realizado em agosto na FIESP e em setembro trocou opiniões francas a respeito destas propostas com o Secretário Especial da Receita Federal quando se reuniram na residência oficial do embaixador do Japão no Brasil. Durante a 13ª Reunião do Comitê Conjunto de Promoção Comercial, Investimento e Cooperação Industrial Brasil-Japão de 17 de outubro, esclareceu que o Governo Brasileiro está atualmente trabalhando nas reformas estruturais, tendo como tema principal a legislação para abertura de mercado, competitividade e melhoria do custo Brasil.

Atividades de Inovação e Suporte às PMEs

Na reunião da Diretoria Executiva do dia 22 de novembro, foi determinada a criação da Comissão de Inovação e Pequenas e Médias Empresas. Estes dois temas são importantes e urgentes para revitalizar as atividades das empresas japonesas, fortalecer a competitividade industrial do Brasil e reforçar a parceria econômica entre o Japão



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

e o Brasil. Na reunião extraordinária de diretoria realizada no mesmo dia, a consulta foi aprovada por unanimidade. O objetivo é realizar atividades que forneçam informações e suportes para que as pequenas e médias empresas se expandam no exterior e no Brasil. Além disso, estamos convencidos de que ao juntar as excelentes tecnologias que as PMEs japonesas possuem e as tecnologias de ponta das empresas japonesas com o segmento de inovações e startups no Brasil, isso possa resultar na criação de um relacionamento ganha-ganha que atenda às necessidades de ambos os países.

Em setembro tivemos uma audiência com o secretário especial do Ministério da Economia, Carlos da Costa, no escritório de São Paulo do mesmo Ministério. Foram discutidos diversos assuntos como os setores prioritários do Brasil, as políticas, ações e questões relacionadas às PMEs. Conversamos abertamente sobre a "proposta de roadmap para o plano de ações para as PMEs empreenderem no Brasil" que foi apresentado ao oficial responsável do METI quando este visitou a Câmara em agosto para os preparativos da Reunião do Comitê Conjunto de Promoção Comercial, Investimento e Cooperação Industrial Brasil-Japão. Foi mostrado ao secretário especial (que também foi diretor do BNDES no passado) a situação dos financiamentos setoriais do BNDES, desde a década de 1990 até a atualidade, utilizando gráficos estatísticos para explicar um fator que tem causado declínio ao setor industrial. Também trocamos opiniões de forma livre e aberta sobre os setores prioritários que merecem futuros investimentos.

O novo Governo Bolsonaro teve início em janeiro de 2019 depois de passar pelo governo provisório de Temer. A posse trouxe esperanças de melhorias na segurança pública e no combate à corrupção. Mostrou claramente a intenção de dar prioridade ao mercado e que promoveria as reformas da previdência e tributária que são temas urgentes para a nação brasileira. E como foi escrito anteriormente, a proposta de reforma da previdência foi aprovada.

O Brasil finalmente está emergindo do longo túnel de recessão econômica e está dando sinais de recuperação, com a expectativa de que a atividade econômica se mostre ainda mais dinâmica em 2020. Por outro lado, existem fatores que trazem incerteza à economia mundial, como a guerra comercial Estados Unidos-China e a propagação do novo coronavírus que está se espalhando por todo o globo. A Câmara continua as atividades em prol das empresas associadas e gostaria de ser a porta-voz do setor privado sobre os temas necessários para revitalizar as empresas japonesas e a indústria brasileira.

[Tópicos de Atividades da Câmara em 2019]

Outras atividades principais e assuntos relacionados da Câmara estão listados abaixo em forma de tópicos.

Janeiro:

- ① Discurso de posse do novo presidente e declaração de diretrizes gerais por parte do presidente da diretoria de 2019
- ② Troca de opiniões dos membros da diretoria da Câmara com o vice-ministro Masahisa Sato, dos Negócios Estrangeiros (9 de janeiro)
- ③ Troca de opinião dos membros da diretoria da Câmara com Hironori Shibata, o vice-ministro assistente do Ministério da Economia, Comércio e Indústria do Japão (METI) (17 de janeiro)
- ④ Departamento de Gêneros Alimentícios visita à fábrica de Limeira da Ajinomoto

Fevereiro:

- ① Integração e dissolução de departamentos (Integração dos departamentos de Construção e Imobiliária e de Fiação e Tecelagem para formar o departamento de Bens Básicos)
- ② Reunião entre o comitê executivo da força-tarefa de preparação do APE entre o Japão e o Mercosul e o presidente Omae do departamento de planejamento da Federação Empresarial do Japão (Keidanren) (14 de fevereiro)
- ③ Realização do Simpósio dos presidentes dos Departamentos Setoriais (28 de fevereiro)

Março:

- ① Anúncio da equipe do novo presidente que assumirá após o dia 1º de abril.
- ② Participação de vários associados no jantar com o embaixador extraordinário e plenipotenciário Ryujiro Shimazaki da Embaixada Japonesa no Uruguai (19 de março)

Abril:

- ① Posse do presidente Murata
- ② Missão de Inspeção de Ambiente de Negócio do Sul da América do Sul (Argentina e Uruguai) (23 a 26 de abril)
- ③ Jantar comemorativo da Era Reiwa (30 de abril)

Maió:

- ① Relacionado ao APE Japão Mercosul (Emissão de opinião para o vice-ministro Ishikawa e ao chefe Miura do gabinete da América Latina, troca de opiniões com o presidente Omae do Departamento de Planejamento)
- ② Reunião de Cooperação para a Infraestrutura Japão-Brasil em Tóquio (10 e 11 de junho)



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

Junho:

- ① Participação no plenário comemorativo da Câmara dos Deputados pelos 111 anos de imigração (em Brasília) organizado pelos deputados nipo-brasileiros. Apresentações foram feitas para falar da história de nossa Câmara e de suas atividades atuais (11 de junho)
- ② As empresas do setor de informação e comunicação do Departamento de Transportes e Serviços foram transferidas para o Departamento Eletroeletrônico, que mudou de nome para Departamento de Eletricidade, Informação e Comunicação (19 de junho)

Julho:

- ① Na 22ª Reunião Conjunta do Comitê de Cooperação Brasil-Japão realizada na FIESP, foi feita uma apresentação com a intenção de pedir o reinício precoce das negociações do "Acordo de Parceria Econômica (EPA) entre o Japão e o Mercosul" (29 de julho)
- ② Acompanhamento da visita oficial do embaixador Yamada ao governador de São Paulo, João Dória (22 de julho)

Agosto:

- ① O presidente do Departamento Setorial realiza um simpósio com o tema: "Pedidos da primeira metade de 2019 e perspectivas da segunda metade" Subtítulo: "Como reagir às mudanças de ambiente de dentro e de fora" (22 de agosto)
- ② Reunião com o diretor Yoshida da Divisão da América Latina e do Caribe, do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão (29 de agosto)
Troca de opiniões convidando empresas que sofrerão grande influência devido à FTA Mercosul UE
- ③ Reunião com o ministro Yoshikawa do Ministério da Agricultura, Silvicultura e Pesca do Japão (MAFF) (25 de agosto), 4º Diálogo Brasil-Japão de Intercâmbio Econômico e Comercial em Agricultura e Alimentos (26 de agosto)

Setembro:

- ① Entrega da proposta de melhoria tributária e aduaneira nas mãos do secretário especial da Receita Federal, Marcos Cintra (11 de setembro)
- ② Visita de cortesia e troca de opiniões com o secretário especial de Produtividade, Emprego e Competitividade (Sepec) Carlos da Costa, do Ministério da Economia (27 de setembro)

Outubro:

- ① Criação do Grupo de Pesquisa de Atração de PMEs Comissão de Planejamento e Estratégia (A ser transformado em Comissão futuramente) Integrantes principais: presidente, presidente da Comissão de Finanças e presidente da Comissão de Relações Institucionais
- ② Participação no Fórum de Investimentos Brasil 2019 (dias 10 a 11 de outubro no WTC) com discurso de abertura: (Ministro Ernesto Araújo das Relações Exteriores / Ministro da Economia Paulo Guedes / Ministro Chefe da Casa Civil, Onyx Lorenzoni / presidente Jair Bolsonaro)
- ③ O vice-ministro Shigehiro Tanaka do Ministério da Economia, Comércio e Indústria do Japão (METI) que veio participar da reunião do Comitê Conjunto em Comércio, Promoção de Investimentos e Cooperação Industrial Brasil-Japão, trocou ideias com o Departamento Metal-Mecânico e os membros da diretoria da Câmara nos dias 14 (seg) e 15 (ter)
- ④ Sessão da parceria público-privada na 13ª reunião do Comitê Conjunto em Comércio, Promoção de Investimentos e Cooperação Industrial Brasil-Japão (participantes brasileiros: 29; participantes japoneses: 37) (17 de outubro)

Novembro:

- ① Realização de uma reunião extraordinária de conselho para integração e dissolução de comissões (número de participantes: 16) Criação da Comissão de Inovação e Pequenas e Médias Empresas
- ② Comemoração dos 60 anos de contribuição da JICA ao Brasil. Presidente Kitaoka da JICA veio ao Brasil (4 de novembro)

Dezembro:

Reunião Conjunta Público-Privada do Primeiro Ano da Era Reiwa (12 de dezembro, na Japan House)

Devido ao espaço limitado, omitimos detalhes sobre o teor dos negócios.
Favor se referir ao Resumo Geral apresentado no site da Câmara e no material da Assembleia Geral que será postado posteriormente.

www.camaradojapao.org.br



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

ブラジル日本商工会議所

2020年度ブラジル日本商工会議所活動基本方針

1. 基本方針

「開かれた、チャレンジする、全員参加の会議所」会員のために機能する、有益な会議所を目指すと同時に公的団体としての役割を果たしていく。

2. 2019/20年度活動方針、重点施策

1) 商工会議所の基盤強化と活動内容の一層の充実

① 引き続き、会員の増加、会議所の財務体質の強化に努める。

② 会員のニーズを吸い上げ、活動内容の工夫、改善を図る。

- 会員のために有益な情報の収集、その共有に努める。

- 会議所内、会員間における一層のコミュニケーションの円滑化を図り、会員の声が届きやすい、またその声を活かすことの出来る、開かれた、柔軟な組織を目指す。

③ 他国の在ブラジル商工会議所および経済団体等と連携強化を図り、日伯両国政府へ必要な提言、要請、働きかけを行う。

2) 日伯関係の強化、拡大への寄与

定款に定められた会議所の目的（日伯間の経済・貿易・商工業の促進等）を念頭に、日伯関係のさらなる活性化、強化、拡大に寄与する。

- ビジネス環境改善のために必要な提言、要請を日伯両国政府に行っていく。

官民合同会議での議論のフォローアップを主目的とした、大使館、総領事館との定期的な meeting の場を継続する。

- 経団連およびCNIと重層的に連携を深め、両国政府間のハイレベル協議に参加し、日伯貿易投資促進の更なる加速を図る。

3) 持続可能な開発目標、SDGs（Sustainable Development Goals）の達成支援



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

PLANO DE ATIVIDADES DA CÂMARA DE COMÉRCIO INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL PARA 2020

1. Políticas Básicas

“Uma Câmara aberta”, “Uma Câmara que encara desafios”, “Uma Câmara para os Associados”. Uma entidade que funcione em prol dos associados e que ao mesmo tempo almeje ser uma Câmara útil, cumpra as suas responsabilidades enquanto entidade de caráter público.

2. Diretrizes operacionais para 2020 e Ações Prioritárias

(1) Fortalecimento das bases da entidade e aprimoramento ainda maior das atividades

- ① Continuar os esforços para ampliar e fortalecer o quadro de associados, a fim de incrementar a estrutura financeira da entidade.
- ② Prospectar as necessidades dos associados, procurando melhorar o conteúdo das atividades, a fim de ser uma Câmara que contribui para os seus associados.
 - Coletar e compartilhar informações úteis para os associados.
 - Buscar tornar ainda mais fluida a comunicação interna da Câmara e entre os associados, permitindo ouvir melhor o que os associados têm a dizer e almejando uma organização aberta e flexível, que possibilite obter proveito imediato dessa característica.
- ③ Apresentar propostas, solicitações e realizar trabalhos necessários junto aos governos brasileiro e japonês em parceria com as Câmaras de Comércio de outras nacionalidades no Brasil, órgãos econômicos etc.

(2) Contribuir para o fortalecimento e ampliação das relações nipo-brasileiras

Tendo como pressuposto os objetivos da Câmara estabelecidos em seu estatuto social (promoção das relações econômicas nipo-brasileiras, o comércio entre os dois países etc.), contribuir para a dinamização, fortalecimento e expansão ainda maiores das relações entre os dois países:

- Realizar junto aos governos do Brasil e do Japão as propostas e solicitações necessárias visando melhorar o ambiente de negócios.
- Manter um espaço para troca regular de informações com Embaixada do Japão no Brasil e Consulado Geral do Japão em São Paulo, tendo como objetivo principal o *follow up* das pautas discutidas nas reuniões conjuntas entre o governo japonês e empresas privadas (*Kan-Min Godo Kaigi*)
- Visando maior aceleração de cooperação para promoção de investimentos e comércio entre Brasil e Japão, manter os pleitos nesse sentido junto aos governos dos dois países, participando de grupo consultivo de alto nível, integrando a atuação com Nippon Keidanren e CNI.

(3) Apoio às práticas de Objetivos de Desenvolvimento Sustentável, ou SDGs (Sustainable Development Goals)



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

Balanco Patrimonial Consolidado (Valores em Reais)

Folha: 00001

Empresa: CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA JAPONESA DO BRASIL(0063)

CNPJ/CPF: 61.009.031/0001-06

End.: Avenida PAULISTA 475-13 ANDAR-BELA VISTA - CEP: 01311-000

Município: São Paulo

UF: SP

Emitido em: 16/03/2020

Período: Janeiro a Dezembro de 2019

Data do encerramento: 31/12/2019

ATIVO	3.431.877,35	PASSIVO	3.431.877,35
CIRCULANTE	3.413.810,00	PASSIVO CIRCULANTE	289.345,01
DISPONIVEL	3.392.371,85	PASSIVO CIRCULANTE	182.154,70
CAIXA	890,58	CONTAS A PAGAR	385,00
DEPOSITOS BANCARIOS A VISTA	2.720,34	ALUGUEL	34.142,49
APLIC DE LIQUIDEZ IMEDIATA	3.388.760,93	RECEBIMENTOS ANTECIPADOS	24.457,00
CLIENTES	250,00	PROVISÃO DE FÉRIAS /13*	123.170,21
CONTAS A RECEBER	250,00	PASSIVO CIRCULENCTRIBUTOS	107.190,31
OUTROS CRÉDITOS	21.188,15	ENCARGOS SOCIAIS DO EXERCICIO	38.091,27
ADIANTEAMENTO MIEXPESAS	4.362,86	ENCARGOS TRIBUTRECOLHER	27.837,00
ANTECIPACAO DE FÉRIAS	16.825,29	ENC SOCIAIS S/PROV FÉRIAS*	41.262,04
ATIVO PERMANENTE	18.067,35	PATRIMONIO LIQUIDO	3.142.532,34
IMOBILIZADO	18.067,35	PATRIMONIO LIQUIDO	3.142.532,34
IMOBILIZADOS	206.547,49	DEFICIT/SUPERAVIT DO PERIODO	150.335,31
(-) DEPRECAMORTIZAÇÃO ACUM	* 188.480,14	DEFICIT/SUPERATIVACUMULADO	2.992.197,03

Reconhecemos a exatidão do presente Balanço Patrimonial, cujo Ativo e Passivo estão uniformes na mesma importância de R\$3.413.877,35 (TRÊS MILHÕES QUATROCENTOS E TREZE MIL E OITOCENTOS E SETENTA E SETE REAIS E TRINTA E CINCO CENTAVOS) Ressalvando que a responsabilidade do profissional contabilista, fica restrita apenas ao aspecto meramente técnico desde que reconhecidamente operou com elementos dados e comprovantes fornecidas pela gerência da firma que se responsabiliza pela sua exatidão e veracidade, bem como pelos estoques considerados levantados pela referida gerência e sob sua total e exclusiva responsabilidade.

TOSHIKUMI MURATA
ADMINISTRADOR
CPF: 174.506.238-43

EDUARDO YOSHIMITSU HIDAKA
CONTADOR
CRC: 3SP 219.788/D-1



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

Demonstração do Resultado do Exercício Consolidado (Valores em Reais)

Folha: 00002

Empresa: CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA JAPONESA DO BRASIL(0063)

CNPJ/CPF: 61.009.031/0001-06

End.: Avenida PAULISTA 475-13 ANDAR-BELA VISTA - CEP: 01311-000

Município: São Paulo

UF: SP

Emitido em: 16/03/2020

Período: Janeiro a Dezembro de 2019 Data do encerramento: 31/12/2019

RECEITA OPERACIONAL BRUTA	3.249.092,25
CONTRIBUIÇÕES MENSAIS	2.748.319,00
CONTRIBUIÇÕES DIVERSAS	500.773,25
RECEITA LÍQUIDA OPERACIONAL	3.249.092,25
RECEITA LÍQUIDA OPERACIONAL	3.249.092,25
LUCRO BRUTO OPERACIONAL	3.249.092,25
DESPESAS/RECEITAS OPERACIONAIS	- 3.098.756,94
DESPESAS COM PESSOAL	- 1.816.211,33
DESPESAS ADMINISTRATIVAS	- 1.401.687,50
DESPESAS TRIBUTARIAS	- 233.631,39
RECEITAS FINANCEIRAS	371.229,45
DESPESAS FINANCEIRAS	- 12.140,83
OUTRAS DESPESAS OPERACIONAIS	- 6.315,34
RECEITAS NÃO OPERACIONAIS	-
ANTES DA CONTRIBUIÇÃO SOCIAL	150.335,31
ANTES DO IMPOSTO DE RENDA	150.335,31
RESULTADO DO EXERCÍCIO	150.335,31

Reconhecemos a existência da presente Demonstração do Resultado do Exercício.

TOSHIYUMI MURATA
ADMINISTRADOR
CPF: 174.506.238-62

EDUARDO YOSHIMITSU HIDAKA
CONTADOR
CRC: ISP 219.786/O-1



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

2019年度の収支予算と実績比較 Análise Comparativo entre Orçamento e Resultado de 2019

単位 Unidade: R\$1000

作成日: 11/03/2020

収入 RECEITAS	Nº	2019年度予算 Orçamento-2019	2019年度実績 Resultado-2019	差額 (実績-予算) Diferença (R-O)
R0.1: 通常会費	1	2,766.6	2,746.6	-20.0
R0.2: 新版・現代ブラジル事典	2	1.0	1.7	0.7
R0: 通常会費 計	3	2,767.6	2,748.3	-19.3
R1.1: 屋食会	4	408.8	407.5	-1.3
R1.2: 部会/委員会	5	254.8	69.9	-184.9
R1: 参加費 計	6	663.6	477.4	-186.2
R2: 委託出版物	7	3.6	12.4	8.8
R3: 会議室賃料	8	12.4	11.0	-1.4
R4: 資金運用益	9	310.3	371.2	60.9
収入 計	10	3,757.5	3,620.3	-137.2

支出 DESPESAS		2019年度予算 Orçamento-2019	2019年度実績 Resultado-2019	差額 (実績-予算) Diferença (R-O)
D1.1: 屋食会	11	400.6	395.6	-5.0
D1.2: 部会/委員会	12	302.3	115.4	-186.9
D1: 特別事業費 計	13	702.9	511.0	-191.9
D2.1: 通常活動費	14	104.1	80.0	-24.1
D2.2: 出版物委託原価	15	3.2	9.3	6.1
D2: 事業活動費 計	16	107.3	89.3	-18.0
D3.1: 人件費	17	1,653.6	1,546.5	-107.1
D3.2: 人件費にかかる社会統合基金	18	13.2	11.5	-1.7
D3.3: 有給休暇及び13ヶ月給与引当金	19	289.1	269.7	-19.4
D3: 人件費 計	20	1,955.9	1,827.7	-128.2
D4: 事務管理費	21	293.5	266.2	-27.3
D5: 金融費用	22	12.8	12.2	-0.6
D6: 租税公課 計	24	146.8	222.1	75.3
D7: 家賃・共費	25	528.3	535.2	6.9
D8: 減価償却引当金	26	7.0	6.3	-0.7
支出 計	27	3,754.5	3,470.0	-284.5

P/L上の収支	SALDO (1) - (2)	28	3.0	150.3	147.3
---------	-----------------	----	-----	-------	-------

D9: 固定資産	IMOBILIZADO	29	0.0	0.0	0.0
----------	-------------	----	-----	-----	-----

2018年度から2019年度への繰越金	Saldo exercício do ano 2018	30	3,296.5	
---------------------	-----------------------------	----	---------	--

2019年度から2020年度への繰越金	Saldo exercício do ano 2019	31	3,392.4	
---------------------	-----------------------------	----	---------	--



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

2020年度収支予算 vs 前年度実績比較

Análise Comparativo entre Orçamento de 2020 e Resultado de Ano 2019

単位 Unidade: R\$ 1000

作成日: 11/03/2020

収入 RECEITAS		Nº	2020年度予算 Orçamento-2020	2019年度実績 Resultado-2019	差額 (予算-実績) Diferença (O-R)	対前年 実績比%
R0.1: 通常会費	CONTRIBUIÇÃO	1	2,882.6	2,746.6	136.0	5.0
R0.2: 新版・現代ブラジル事典	NOVO ENCICLOP. BRASIL CONTEMP.	2	1.7	1.7	0.0	0.0
R0: 通常会費 計	TOTAL DE CONTRIBUIÇÃO	3	2,884.3	2,748.3	136.0	4.9
R1.1: 昼食会	ALMOÇOS /BONENKAI	4	424.6	407.5	17.1	4.2
R1.2: 部会/委員会	COMIS. /DEPTOS.	5	78.8	69.9	8.9	12.7
R1: 参加費 計	TOTAL CONTRIB.ESPECIAL	6	503.4	477.4	26.0	5.4
R2: 出版物	PUBLICAÇÕES	7	12.4	12.4	0.0	0.0
R3: 会議室賃貸料	CONTRIB. ALUGUEL	8	11.0	11.0	0.0	0.0
R4: 資金運用益	REC. FINANCEIRA	9	135.7	371.2	-235.5	-63.4
収入 計	TOTAL RECEITAS (1)	10	3,546.8	3,620.3	-73.5	-2.0

支出 DESPESAS			2020年度予算 Orçamento-2020	2019年度実績 Resultado-2019	差額 (予算-実績) Diferença (O-R)	対前年 実績比%
D1.1: 昼会	ALMOÇOS /BONENKAI	11	416.2	395.6	20.6	5.2
D1.2: 部会/委員会	COMIS. /DEPTOS.	12	157.0	115.4	41.6	36.0
D1: 特別事業費 計	PROM. ESPECIAIS	13	573.2	511.0	62.2	12.2
D2.1: 通常活動費	PROMOÇÕES	14	110.5	80.0	30.5	38.1
D2.2: 出版物委託原価	CUSTO DE PUBLICAÇÕES	15	9.3	9.3	0.0	0.0
D2: 事業活動費 計	TOTAL PROM. GERAIS	16	119.8	89.3	30.5	34.2
D3.1: 人件費	PESSOAL	17	1,465.1	1,546.5	-81.4	-5.3
人件費にかかる社会統合基金	PIS S/SALARIO	18	11.0	11.5	-0.5	-4.3
有給休暇及び13ヵ月給与引当金	PROVISÃO DE 13º SALARIO E FÉRIAS	19	252.2	269.7	-17.5	-6.5
D3: 人件費 計	TOTAL DESPESAS C/PESSOAL	20	1,728.3	1,827.7	-99.4	-5.4
D4: 事務管理費	DESPESAS ADMINISTRATIVAS	21	326.7	266.2	60.5	22.7
D5: 金融費用	DESP. FINANCEIRAS	22	12.6	12.2	0.4	3.3
D6: 租税公課 (資金運用益に掛る税金)	TOTAL DESPESAS TRIBUTÁRIAS	24	81.4	222.1	-140.7	-63.3
D7: 家賃・共費	ALUGUEL/CONDOMINIO/IPTU.	25	672.9	535.2	137.7	25.7
D8: 減価償却引当金	DEPRECIÇÃO	26	11.0	6.3	4.7	74.6
支出 計	TOTAL DESPESAS (2)	27	3,525.9	3,470.0	55.9	1.6

P/L上の収支	SALDO (1)-(2)	28	20.9	150.3	-129.4	-86.1
----------------	----------------------	-----------	-------------	--------------	---------------	--------------

D9: 固定資産投資	IMOBILIZADO (AQUISIÇÃO)	29	10.0	0.0	10.0	
-------------------	--------------------------------	-----------	-------------	------------	-------------	--



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

2020年3月2日

監事意見書

PARECER DO CONSELHO FISCAL

ブラジル日本商工会議所
会頭 村田 俊典 殿

ブラジル日本商工会議所の2019年度(2019年1月1日より、同年12月31日まで)の事業報告書並びに貸借対照表、収支決算書、財産目録(什器及び造作)を監査しましたところ、適正であると認めましたので、茲に報告します。


Para
Sr. Toshifumi Murata
Presidente
Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil

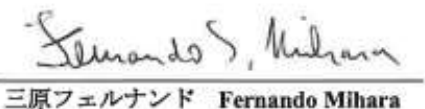
Vem pela presente firmar a adaptabilidade dos Relatórios de atividades, Balanço, Conta de Lucro e Perdas, Inventário (relação de Ativo Imobilizado) do exercício social do ano 2019(do dia 01 de janeiro de 2019 a dia 31 de dezembro de 2019) da Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil.

São Paulo, 02 de março de 2020.

Conselho Fiscal 監事会


三宮正人 Masato Nimomiya


天野ウエゴ Hugo Amano


三原フェルナンド Fernando Mihara